



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO  
DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE,  
CULTURE E MEDIAZIONI

Canada

Québec

**AISC 2023**

# CONVEGNO INTERNAZIONALE ASSOCIAZIONE ITALIANA DI STUDI CANADESI



**UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO  
DIPARTIMENTO DI LINGUE LETTERATURE CULTURE E MEDIAZIONI**

**29 novembre - 1 dicembre 2023**

Palazzo Greppi - Via S. Antonio 12, Milano

***Les cultures du Canada :  
au-delà du passé, vers l'avenir***

***The Cultures of Canada:  
Beyond the Past, Towards the Future***

***Le culture del Canada:  
oltre il passato, verso il futuro***

**ORGANIZZATORI:** Cristina  
Brancaaglioni, Marco Modenesi

**COMITATO SCIENTIFICO:** Cristina  
Brancaaglioni, Luigi Bruti  
Liberati, Ylenia De Luca,  
Alessandra Ferraro, Sabrina  
Francesconi, Anna  
Mongibello, Elena Lamberti,  
Marco Modenesi, Chiara  
Molinari, Oriana Palusci,  
Biancamaria Rizzardi

**COMITATO ORGANIZZATIVO:** Cristina  
Brancaaglioni, Francesca  
Paraboschi, Claudia Cagninelli,  
Michael Lioi, Beatrice Donferri,  
Laura Macrelli

SITO WEB

<https://aisc2023.unimi.it/>

## LISTE DES PARTICIPANTS / LIST OF PARTICIPANTS

### Gerardo ACERENZA

Gerardo ACERENZA est Professeur de Langue et traduction françaises au « Département des Lettres et Philosophie » de l'Università degli Studi di Trento (Italie). Il traduit les littératures francophones en italien (Cameroun et Québec) et il a publié plusieurs articles sur le débat linguistique au Québec, sur la traduction des canadianismes en italien et sur l'œuvre de l'écrivain québécois Jacques Ferron (*Des voix superposées : plurilinguisme, polyphonie et hybridation langagière dans l'œuvre romanesque de Jacques Ferron*). En 2019, il a édité le volume collectif *Qu'est-ce qu'une mauvaise traduction littéraire. Sur la trahison et la trahison en traduction littéraire*. En 2020, il a co-édité le volume collectif *Adaptation(s) d'histoires et Histoire(s) d'adaptation. Médias, Modalités sémiotiques, Codes linguistiques* et en 2021 il a co-édité le volume collectif *Tours et contours de la traduction* Avec Ali Reguigui et Julie Boissoneault.

### Carmen ANDREI

Professeure des universités au Département de français, Faculté des Lettres, Université « Dunărea de Jos » de Galați, Roumanie, habilitée à diriger des recherches, Carmen ANDREI donne des cours magistraux de littérature française du XX<sup>e</sup>-XXI<sup>e</sup> siècles, de littératures francophones (belge, québécoise, océaniques, maghrébines) et de traduction littéraire. Elle a publié 10 livres dont 7 comme auteur unique et plus de cent vingt articles scientifiques dont une trentaine d'études en culture, identité et littérature canadiennes. Elle est écrivaine et traductrice littéraire assermentée.

### Jennifer ANDREWS

Dr. Jennifer ANDREWS is a member of the Department of English at Dalhousie University and currently in the second year of a five-year term as Dean of the Faculty of Arts and Social Sciences at Dalhousie. She has just published her third monograph, *Canada Through American Eyes: Literature and Canadian Exceptionalism*, with Palgrave Macmillan. She holds a SSHRC Insight Grant (2022-2027) to continue her research on American depictions of Canada and comparative Canadian-American studies in English.

### Mattia ARIOLI

Mattia ARIOLI is a research fellow at the Department of Modern Languages, Literatures and Cultures (LILEC) at the University of Bologna, where he earned his Ph.D. with a thesis on the memory of the Vietnam War in graphic narratives that received an honorable mention at the Agostino Lombardo Award, 2022 edition. His main research interests include cultural memory studies, comics, Asian American literature, indigenous productions, and visual culture. He authored several essays on war comics and trauma, published in national and international journals. In 2023, he was a runner-up for the John A. Lent Award, given by the International Comics Art Forum (ICAF).

### Francesco ATTRUIA

Francesco ATTRUIA enseigne la langue et la linguistique françaises à l'Université de Pise. Il est titulaire d'un doctorat en co-tutelle en « Linguistica francese » et en Sciences du langage des Universités de Brescia et de Lorraine. Ses recherches portent sur la variation du français en Amérique du Nord et sur l'analyse des discours littéraires et du Web 2.0 Il co-dirige la collection « Francophonies itinérantes » chez Pisa University Press, et coordonne un projet de recherche sur les idéologies linguistiques et les littératures périphériques.

### Ewelina BEREK

Ewelina BEREK est maître de conférences à l'Institut des Lettres de l'Université de Silésie (Pologne). En 2011, elle a soutenu une thèse sur le roman historique postmoderne et postcolonial au Québec. Elle a aussi publié

quelques articles sur la littérature québécoise et a co-édité en 2011, avec Marcin Gabryś et Tomasz Sikora, un ouvrage collectif *Towards Critical Multiculturalism: Dialogues Between / Among Canadian Diasporas / Vers un multiculturalisme critique : dialogues entre les diasporas canadiennes* (Katowice : Agencja Artystyczna PARA, 2011, 476 pp.) Ses recherches portent sur la littérature contemporaine du Québec.

### Sylwia BOROWSKA-SZERSZUN

Sylwia BOROWSKA-SZERSZUN, Ph.D., is an Assistant Professor at the University of Białystok (Poland). She is co-editor of two collections of essays – *Images of the Anthropocene in Speculative Fiction: Narrating the Future* (2021) and *Fantasy and Realism* (2019) – and an author of numerous articles related to various aspects of the fantastic. She is a member of the Polish Association of Canadian Studies. In April – July 2022 she was a Visiting Fellow at The Robarts Centre for Canadian Studies at York University. Her research focuses on the intersections of cultural memory, medievalism and fantasy literature. Currently, she is working on the project devoted to memory and medievalism in Guy Gavriel Kay's fiction.

### Angela BUONO

Angela BUONO enseigne les littératures francophones à l'Université de Naples "L'Orientale". Spécialiste de la littérature franco-canadienne et québécoise, elle a fait partie du Conseil de Direction de l'Association Italienne d'Études Canadiennes de 2011 à 2021. Elle a écrit de nombreux articles et prononcé plusieurs communications sur l'œuvre de Marie-Claire Blais, de Hédi Bouraoui, sur les écritures migrantes et le multiculturalisme, et sur les littératures des Premières Nations du Québec. Ses intérêts de recherche portent actuellement sur les nouvelles approches critiques des littératures émergentes.

### Luca CODIGNOLA

Luca CODIGNOLA, FRSC, is Senior Fellow at the University of Notre Dame and Adjunct Professor at Saint Mary's University (Halifax). In 2016 he was elected to the Royal Society of Canada. He is best known for his work on the Roman Catholic church in the North Atlantic area in the early modern era. He has also written on early European expansion. Among his latest books, see *Colombo e altri navigatori* (2007), *Le Saint-Siège, le Canada et le Québec* (2011), *Little Do We Know: History and Historians of the North Atlantic* (2011), *Guerra d'Indipendenza americana* (2016), *Storia del Canada* (2<sup>nd</sup> edition, 2018, with Luigi Bruti Liberati), and *Blurred Nationalities across the North Atlantic* (2019). His latest article is "L'insignifiance des identités nationales dans les échanges entre l'Amérique du Nord et la péninsule italienne à l'âge des révolutions (1763-1846)," in Marie-Christine Michaud et al., eds., *Ici, là-bas, ailleurs. Le transnationalisme dans les Amériques (XVI<sup>e</sup>-XXI<sup>e</sup> siècle)* (2022).

Luca CODIGNOLA, MSRC, est Senior Fellow au Cushwa Center for the Study of American Catholicism de la University of Notre Dame (États-Unis) et professeur associé à la Saint Mary's University de Halifax. En 2016 il a été élu à la Société royale du Canada. Son champ de recherche principal est l'histoire de l'Église catholique dans la région de l'Atlantique du Nord du XVII<sup>e</sup> au début du XIX<sup>e</sup> siècle. Il a écrit aussi sur l'histoire de la première expansion européenne. Parmi ses livres les plus récents, voir *Colombo e altri navigatori* (2007), *Le Saint-Siège, le Canada et le Québec* (2011), *Little Do We Know: History and Historians of the North Atlantic* (2011), *Guerra d'Indipendenza americana* (2016), *Storia del Canada* (2<sup>ème</sup> édition, 2018, avec Luigi Bruti Liberati), et *Blurred Nationalities across the North Atlantic* (2019). Son dernier article est "L'insignifiance des identités nationales dans les échanges entre l'Amérique du Nord et la péninsule italienne à l'âge des révolutions (1763-1846)", dans Marie-Christine Michaud et al. (dir.), *Ici, là-bas, ailleurs. Le transnationalisme dans les Amériques (XVI<sup>e</sup>-XXI<sup>e</sup> siècle)* (2022).

### Carmen CONCILIO

Carmen CONCILIO is Full professor of English and postcolonial Literature at the University of Torino. She is recipient of the Canada-Italy Innovation Award 2021, she is former President of the Italian Association of Postcolonial Studies, and former Director of the BA course in Modern Languages and Literatures. She is part

of the Scientific Board of the Centre for research in Digital Humanities DISH at UniTo. Her research concerns postcolonial studies, migration and diaspora studies, environmental studies and ecocriticism, digital humanities, and Alzheimer's and ageing studies. Her works involved Canadian authors such as Nino Ricci (translation), Marlene Creates (DH) and Alice Munro (aging studies). Author of *Imagining Ageing, Representation of Age and Ageing in Anglophone Literature* (Transcript 2018); curator of *Covid-19 & Us. Seniors' Letters to the Future* (Nuova Trauben 2019) in cooperation with AICW Canada; guest editor of *Italian Canadiana* vol. 37.1 (spring 2023).

### Robert CUPIDO

Robert CUPIDO is a Lecturer in History & Canadian Studies at Mount Allison University in Sackville, New Brunswick. His current teaching activity and research interests focus on public history and commemoration, especially in relation to the two world wars, education and issues of Canadian citizenship and identity.

### Francesca D'ANGELO

Francesca D'ANGELO is a Research Fellow in English Translation at the Department of Translation and Interpreting Studies of the Alma Mater Studiorum University of Bologna. Her research project deals with museum communication and accessible communication in English. She conducted her Ph.D. study on bilingualism in co-tutorship between the University of Salerno and the University of Edinburgh. She is specialised in Third Language Acquisition, translanguaging, cognitive translation, ESPs, and gender studies from a sociolinguistic perspective. She has been a consultant with expertise in gender-fair linguistic strategies and women's rights in academia at the University of Salerno. She has gained experience teaching English Language and Linguistics, discourse analysis, and ESPs from Bachelor's to Ph.D. level. She has published articles, book chapters and reviews in international journals. She is on the board of *Studi di Glottodidattica*, *Frontiers in Psychology*, and *Science Journal of Education*. Among her most recent works: *Teaching and Learning Third Languages*. Bristol: Multilingual Matters.

### Guido D'ELIA

Guido D'ELIA is a PhD Student in the Department of History at York University in Toronto, Canada. His research focuses on Italian migration in Canada, modern and contemporary Europe, and transnationalism.

### Ewa DRAB

Ewa DRAB works as an Assistant Professor at the University of Silesia in Katowice. In her research, she focuses upon 21st-century imaginative fiction: (historical) fantasy, dystopia, and (African) futurism, also in terms of translation, but mainly in the context of how the past, the future, and thematic parallels with the consensus reality are represented in these genres. She is also interested in the topics of oppression, diversity, and hybridity as shown from the fantastic perspective, especially in multiethnic and young adult SFF. Author of almost 30 publications in English, French and Polish, she is now working on the project "Interaction of Reality and the Fantastic in Contemporary Fiction."

### Andrea FANTON

Andrea FANTON est doctorant en Études linguistiques et littéraires au département DILL de l'Université de Udine avec le projet de recherche *Éditions iconotextuelles des contes de Perrault : pour une base de données intermédiaire*, financé avec le soutien du PNRR. Ses intérêts de recherche portent sur l'œuvre de Charles Perrault, sur les contes de fées et leurs illustrations, sur la sémiotique visuelle, sur l'intermédialité et la multimodalité.

### Daniela FARGIONE

Daniela FARGIONE is an Associate Professor of American Literatures at the University of Turin. Her research interests include: environmental humanities; the interconnections of contemporary American literatures and

the arts; theory and practice of literary translation. She is co-editor with Serenella Iovino of *Contaminazioni ecologiche. Cibi, nature e culture* (Led Edizioni, 2015); with Carmen Concilio of *Antroposcenari. Storie, paesaggi, ecologie* (Il Mulino, 2018) and *Trees in Literatures and the Arts. Human Arboreal Perspectives in the Anthropocene* (Lexington Books, 2021). She has been awarded several fellowships, among which the Fulbright Distinguished Lecturer Chair at the University of Pittsburgh (Spring Semester 2023).

### Ewelina FELDMAN-KOŁODZIEJUK

Ewelina FELDMAN-KOŁODZIEJUK, Ph.D., is an assistant at the University of Białystok, Poland. Her publications oscillate around the literary representations of motherhood and literary geography in the North American context. She is an author of several articles and book chapters. She has also co-edited two volumes of collected essays *The Fantastic and Realism* (2019) and *Jews of Eastern Poland: Between Odessa and Vilnius* (2019). In 2015 she was awarded a scholarship from the Corbridge Trust in Cambridge. In April - July 2022 she was a Visiting Fellow at The Robarts Centre for Canadian Studies at York University, Toronto.

### Sabrina FRANCESCONI

Associate Professor of English Linguistics and International Relations Delegate of the Department of Humanities at the University of Trento, Sabrina FRANCESCONI is a Scientific Board Member of the Italian Association of Canadian Studies. Her research interests include tourism and heritage discourses, adaptation studies, humour studies, multimodal genre analysis and stylistics. Her latest publication is *A Multimodal Stylistic Approach to Screen Adaptations of the Work of Alice Munro* (Routledge, 2023).

### Manuela FRANCIÀ

Manuela FRANCIÀ is a PhD Candidate in Languages, Literatures and Cultures in Contact (38th Cycle) at the "G. d'Annunzio" University of Chieti-Pescara. She is also a professional singer-songwriter, a certified EMT singing instructor (Estill Master Trainer – Estill Voice Training, originally called Estill Voice Craft) and a graduate in Jazz Singing, Popular Music Singing and Contemporary Writing and Arranging from the "L. d'Annunzio" Conservatoire of Pescara. Her research fields include *Hamilton: The Musical*, subtitling, cultural studies, musical theatre and communication languages, as well as music and subtitling for d/Deaf and Hard of Hearing People.

### Magdalena GRYCAN

Magdalena GRYCAN, titulaire d'un doctorat en linguistique est enseignante-chercheuse à l'Institut d'études romanes de l'Université de Varsovie. Ses travaux de recherche ont porté sur les liens entre la langue et l'identité, l'acculturation des migrants et l'expérience d'une appartenance multiple des écrivains bilingues. Depuis un certain temps, elle se focalise sur la littérature de jeunesse dans la perspective traductologique (CLTS), linguistique et littéraire. Elle enseigne la traductologie et la sociolinguistique dans l'Institut d'Études Romanes de l'Université de Varsovie et donne des cours sur le multiculturalisme et plurilinguisme du Canada pour les étudiants des études canadiennes.

### Grigoris ILIOPOULOS

Grigoris ILIOPOULOS is a PhD Candidate in the Dept. of American Literature & Culture, Aristotle University of Thessaloniki, from which he holds a BA in English and an MA in English & American Studies. His interests include urban, Canadian, and spatial studies, and N. American literature. He has taught academic writing and research skills at AUTh and works as an English teacher. Moreover, he was the Stavros Niarchos International Visiting Graduate Scholar at York University, Canada, and has given talks in Canadian studies and literature conferences in Krakow, Berlin, and Thessaloniki in 2023.

## Jamie JELINSKI

Jamie JELINSKI is a Social Sciences and Humanities Research Council Postdoctoral Fellow in the Department of Art History at University of Toronto. He specializes in the study of Canadian visual culture, most recently in the context of tattooing and images related to crime. Jelinski's first book, *Needle Work: A History of Commercial Tattooing in Canada*, is forthcoming with McGill-Queen's University Press. He is currently working on a second book, *Unseen Images: Crime, Access to Information, and Visual Culture*, which is under contract with Wilfrid Laurier University Press.

## Christopher KIRKEY

Christopher KIRKEY is Director of the Center for the Study of Canada and Institute on Quebec Studies at State University of New York at Plattsburgh, and serves as Past President of the Association for Canadian Studies in the United States (ACSUS). His most recent work is (with Richard Nimijean) *The Construction of Canadian Identity from Abroad* (2022). Book volumes, chapters, and edited special journal issues and contributions include Oxford U.P., Routledge, Palgrave Macmillan, Ottawa U.P., University of Toronto Press, McGill-Queen's U.P. *Canadian Journal of Political Science*, *Canadian Foreign Policy Journal*, *American Review of Canadian Studies*, *British Journal of Canadian Studies*, *Journal of Canadian Studies*, *International Journal of Canadian Studies*, *London Journal of Canadian Studies*, *Quebec Studies*, and the *Journal of Eastern Townships Studies*.

## Klára KOLINSKÁ

Klára KOLINSKÁ, PhD., is an assistant professor at the Department of English of Jan Evangelista Purkyně University, Ústí nad Labem, Czech Republic, and at the Department of Anglophone Literatures and Cultures of Charles University, Prague. Her main areas of teaching and research include early and contemporary Canadian fiction, theatre and drama, multiculturalism, and Indigenous literature and theatre. She has published mainly on Canadian Indigenous literature and theatre, Canadian prose fiction, contemporary drama and theatre, and theory and practice of narrative and storytelling.

## Petr KYLOUŠEK

Petr KYLOUŠEK est professeur de littératures romanes à l'Université Masaryk (Brno, CZ). Il a publié et édité plusieurs monographies et articles, principalement sur les littératures française et québécoise : *Histoire de la littérature québécoise* (2005), *Imaginaire du roman québécois contemporain* (2006), *Nous-eux-moi : la quête de l'identité dans la littérature et le cinéma canadiens* (2009), *Milan Kundera, ou Que peut la littérature* (2012). Se prépare *Centers and Peripheries in Romance Literatures of the Americas and Africa* (Brill).

## Agostina LATINO

Agostina LATINO, Ph. D. in diritto internazionale, è docente di Diritto delle migrazioni, di Diritto Internazionale e Tutela dei diritti umani, di Diritto sanitario internazionale ed europeo presso l'Università di Camerino. Ha tenuto corsi in Italia (Luiss-Guido Carli, Milano-Bicocca, Roma Tre; Università di Teramo) e all'estero quale visiting professor (Universidad de La Habana, Universidad de Junin-Buenos Aires), nonché lezioni e seminari in vari Master e Corsi di Alta Formazione, soprattutto a favore degli Ufficiali delle Forze Armate, nel quadro delle attività della Commissione per la diffusione del diritto internazionale umanitario della Croce Rossa. È autrice di numerose pubblicazioni sui temi dei diritti della persona umana, del diritto internazionale dell'economia, del diritto dell'ambiente, dei rapporti fra ordinamento internazionale e ordinamento euro-unitario.

## Danièle LEBLANC

Danièle LEBLANC est née à Montréal. Après une formation en études françaises à l'Université de Montréal et en art dramatique à l'Université du Québec, elle développe une pratique de mise en scène et de scénographie au théâtre et à l'opéra. Pédagogue, elle enseigne le théâtre et la littérature dans divers collèges

et universités. Elle poursuit son travail de création en naviguant au cœur des voix de l'écriture dramatique, du récit, du conte, et des arts visuels.

### **Agnieszka MAŁEK**

Agnieszka MAŁEK, PhD, sociologa, studiosa di processi migratori e relazioni etniche; professoressa associata presso l'Istituto di Studi Americani e Diaspora Polacca dell'Università Jagellonica. Ha collaborato a numerosi progetti di ricerca nazionali e internazionali. In particolare negli ultimi anni ha indagato le migrazioni femminili, attivismo sociale e politico nel contesto migratorio e politiche della diaspora. Nel 2015-2022 ha fatto parte della Commissione degli Studi Migratori dell'Accademia Polacca delle Scienze.

### **Milica MARINKOVIĆ**

Diplômée en langues et littératures romanes, Milica MARINKOVIĆ est titulaire d'une maîtrise en langue et littérature françaises à l'Université de Belgrade (Serbie) et d'un doctorat en Études françaises à l'Université de Bari « Aldo Moro » (Italie) où elle a étudié l'actualisation du mythe du labyrinthe dans l'œuvre d'Anne Hébert. Comme récipiendaire de la Bourse d'excellence Gaston-Miron (AIÉQ), elle a fait un séjour de recherche au Centre Anne-Hébert à l'Université de Sherbrooke (Québec) et participé à plusieurs colloques. Elle est chercheuse à l'Université de Bari où elle s'occupe des littératures francophones et des écritures translingues.

### **Magdalena MARCZUK-KARBOWNIK**

Magdalena MARCZUK-KARBOWNIK, Ph.D. is a historian and works as an Assistant Professor at the Department of American Studies and Mass Media, Faculty of International and Political Studies, University of Lodz. Among her interests are: international relations, Transatlantic relations (Canadian perspective), Canadian foreign policy (relations with the U.S., Ukraine, and Poland). She has published texts in Polish and English on Canada-Europe relations, U.S.-Canadian relations, and American diplomacy. As a member of the Polish Association for Canadian Studies, and the British Association for Canadian Studies, she has participated in various conferences and seminars on American and Canadian studies. She is a director of the Canadian Studies Resources Center at University of Lodz.

### **Marica MAZUREK**

Marica MAZUREK, MSc., PhD. The author's research interest is competitiveness of tourism destinations, place marketing, place branding. She participated in the academic exchanges in Canada at Brock University and the University of Waterloo. She is a member of the Central European Association of Canadian Studies and the author of several academic Scopus publications and book chapters in Emerald or Cambridge Scholar Publishing and the author of the book *Models of Branding and their Application*. She is a founding member of EATSA (European Asian Tourism Studies Association) and a member of the Editorial Board of the Scopus Journal *Communications* edited at Zilina University, Slovakia.

### **Benoît MELANÇON**

Benoît MELANÇON est professeur retraité du Département des littératures de langue française de l'Université de Montréal, éditeur, blogueur et essayiste. Dix-huitiémiste de formation, il travaille actuellement sur les questions de langue au Québec et sur les rapports entre culture et sport. Plus récents livres : *Langue de puck. Abécédaire du hockey* (2014); *Le niveau baisse ! (et autres idées reçues sur la langue)* (2015); *L'oreille tendue* (2016); *Nos Lumières* (2020).

### **Franck MIROUX**

Franck MIROUX earned a Ph.D. in English from the Université Toulouse Jean Jaurès (France). His doctoral dissertation examines the historiography of the Indian residential schools of Canada and the role of Aboriginal fiction in reshaping this narrative. Franck teaches at the Université de Pau et des Pays de l'Adour

(France), where he lectures in translation and North American studies. He is the author of several articles on Canadian Aboriginal literatures and cultures and has co-edited a book on truth and reconciliation initiatives (*Les pratiques de vérité et de réconciliation dans les sociétés émergentes de situations violentes ou conflictuelles*, 2020).

### Anna MONGIBELLO

Anna MONGIBELLO, PhD, is Associate Professor of English Language and Translation at the University of Naples “L’Orientale” (Italy), and Visiting Professor at the University of Toronto (Canada). Her research interests include the intersections of language, ideology and power explored through corpus-based critical discourse analysis, with a focus on the discursive constructions of gender and ethnic identities and on media representations of Indigenous peoples in Canada. She has also published on digital resistance and new media discourse. She is a member of the Board of the Italian Association for Canadian Studies and of the scientific committee of the Centro Studi Canadesi (at “L’Orientale”). She is currently involved in a research project on “Indigenous and Italian-Canadian connections” directed by prof. Paolo Frascà at the Frank Iacobucci Center. She is the local PI of a PRIN project on Universally Inclusive Technologies for practicing English. Her publications include two books and numerous articles in national and international journals. In 2022 she co-edited with Bronwyn Carlson (Macquarie University, Sydney) a special issue of *Anglistica* on “Indigenous Resistance in the Digital Age: The Politics of Language, Media and Culture”

### Linda MORRA

Linda MORRA is Professor of English at Bishop's University, and a former Craig Dobbin Chair of Canadian Studies (UCD) and Jack & Nancy Farley Distinguished Visiting Professor (Simon Fraser University). Her work on Jane Rule culminated in an edition of *Taking My Life* (2012), Finalist of a Lambda Prize. Her volume, *Moving Archives*, won the Gabrielle Roy Prize (2020) and her co-edited volume (with Dr. Henzi), *On the Other Side(s) of 150*, won the Canadian Studies Network Prize for Best Edited Volume (2021). She published *The Routledge Introduction to Gender and Sexuality in Literature in Canada* in 2023.

### Damien MOUGEOT

Damien MOUGEOT est actuellement doctorant à l’UMR 9022 Héritages de CY Cergy Paris Université, sous la direction de Anne-Marie Petitjean et également à l’Université Laval de Québec, sous la direction de Marie-Ève Bradette. Son sujet s’intitule « Les écritures de langue française du génocide culturel des Autochtones au Canada ». Ses recherches portent tout particulièrement sur la littérature des pensionnats écrite en français, les théories du trauma et de la décolonisation autochtones.

### Nicole NOLETTE

Nicole NOLETTE est titulaire de la Chaire de recherche du Canada en études des minorités et professeure agrégée au Département d’études françaises de l’Université de Waterloo, au Canada. Pour son livre *Jouer la traduction. Théâtre et hétérolinguisme au Canada francophone* (2015), elle a été lauréate du prix Ann-Saddlemeyer de l’Association canadienne de la recherche théâtrale et du Prix du meilleur ouvrage en théâtre de la Société québécoise d’études théâtrales pour la période 2014-2016.

### Michał OBSZYŃSKI

Michał OBSZYŃSKI est maître de conférences à l’Institut d’études romanes de l’Université de Varsovie. Ses intérêts scientifiques portent sur la littérature francophone, en particulier du Québec, des Caraïbes et d’Afrique. Il travaille sur des sujets tels que le discours littéraire francophone, les manifestes et programmes littéraires des espaces francophones et le marché de l’édition des pays francophones. Il mène actuellement des recherches sur les déterminants idéologiques du statut de l’écrivain et de la littérature dans les débats des congrès littéraires et des festivals panafricains de 1945 à nos jours.



## Stéphane PAQUIN

Stéphane PAQUIN est professeur titulaire à l'École nationale d'administration publique. Il est directeur du Groupe de recherche et d'études sur l'international et le Québec (GERIQ) et est également co-directeur de la collection « Politique mondiale » aux presses de l'Université de Montréal. Il a rédigé, corédigé ou dirigé 45 livres ou revues scientifiques et publié une centaine d'articles sur l'économie politique internationale, sur la réforme de l'État et la social-démocratie et sur la politique internationale des États fédérés.

Stéphane PAQUIN is a full professor at the École nationale d'administration publique. He is director of the Groupe de recherche et d'études sur l'international et le Québec (GERIQ) and co-director of the "Politique mondiale" collection published by the Presses de l'Université de Montréal. He has authored, co-edited or edited 45 books or scientific journals, and published some 100 articles on international political economy, state reform and social democracy, and the international policy of federated states.

## Francesca PARABOSCHI

Francesca PARABOSCHI est chercheuse à l'Università degli Studi di Milano ; ses recherches portent sur la littérature française de la deuxième moitié du XIX<sup>e</sup> siècle et sur les littératures francophones (de l'Afrique sub-saharienne et de la Caraïbe). Elle est l'auteur de plusieurs articles et d'une monographie sur Jean Lorrain : *Troubles visionnaires, regards impitoyables. Masques et masquages chez Jean Lorrain* (Milano, Mimesis, 2015).

## Kristine PLOUFFE-MALETTE

Kristine PLOUFFE-MALETTE est professeure adjointe à la Faculté de droit de l'Université de Sherbrooke et membre du Barreau du Québec. Elle s'est vue décernée la *Fulbright Distinguished Chair in Quebec Studies* 2023-2024, affiliée à la State University of New York (Plattsburgh) ainsi qu'au Center for the Study of Canada/Institute on Québec Studies. Elle est membre du Groupe d'études et de recherche sur l'international et le Québec (GERIQ). Ses recherches portent sur les droits humains, le droit des réfugiés, les formes contemporaines d'esclavage, la traite des êtres humains et la migration. Elle a publié un ouvrage chez Bruylant à Bruxelles intitulé *Protection des victimes de traite des êtres humains. Approches internationales et européennes*.

## Paola PUCCINI

Paola PUCCINI, titulaire d'un Doctorat en Littératures Francophones sur le théâtre de Marco Micone, est professeure titulaire à l'Université de Bologne, en Italie où elle enseigne la langue et la médiation au Département de Lingue, Littérature et cultures Modernes, (LILEC). Elle est responsable pour l'Université de Bologne du Centre Interuniversitaire d'Études québécoise et Directrice de la revue *Interfrancophonies*. Elle s'occupe des écritures migrantes dans leur dimension linguistique et culturelle. En particulier ses travaux portent sur l'auto-translation, la médiation linguistico-culturelle, l'interculturalité et l'altérité. Son approche est linguistique, littéraire et anthropologique. Elle vient de publier : Paola Puccini, Michèle Vatz-Laaroussi et Claude Gélinas, *La médiation interculturelle : aspects théoriques, méthodologiques et pratiques* (Milano, Hoepli, 2022, pp. 188).

## Vincent RASMUSSEN

Vincent RASMUSSEN is writing his PhD at University College London on the conceptualisation of "the North" in Canadian Literature. His work focuses primarily on the 1890's and 1920's, two significant periods in Canadian history in which the North was utilised to promote Canadian cultural nationalism. He has previously studied at Montreal's Concordia University and at University of Oxford where he wrote his master's dissertation on James Joyce's influence on the Canadian poet A.M. Klein.

## Elena RAVERA

Elena RAVERA est docteure de recherche en Études Humanistes Transculturelles (Université de Bergame). Elle collabore régulièrement avec plusieurs revues littéraires, comme *Ponti/Ponts* et *Studi francesi*, par la rédaction de notes de lecture et articles consacrés à l'espace francophone. Elle est actuellement chercheure postdoctorale à l'Université d'Udine et s'intéresse à la littérature française et francophone, surtout en relation aux études de genre.

## Sara RICCETTI

Sara RICCETTI is a Ph.D. student in Studies in English Literatures, Language and Translation in a joint degree program between the University of "La Sapienza" in Rome, Italy, and the University of Silesia in Katowice, Poland. She graduated with an M.A. in English and Anglo-American Studies (2020) from the University of "La Sapienza". Her Ph.D. project focuses on the intersection between law and literature in Indigenous drama by contemporary women playwrights from the U.S. and Canada. In 2023, she has been awarded the International Council for Canadian Studies Graduate Student Scholarship, which allowed her to carry out research at the University of Victoria, B.C.

## Emanuela ROSSI

Emanuela ROSSI is associate professor at the University of Florence. In 2003, she began working on heritage issues, initially from a museum perspective, by conducting her doctoral research at the Museum of Anthropology in Vancouver, Canada. She has been a member, since 2008, of the Great Lakes Research Alliance for the study of Aboriginal Arts and Culture: an international working group that is conducting a digital repatriation project. She is currently studying the processes of "indigenization" of Canadian National Museums.

## Eleonora SASSO

Eleonora SASSO is Associate Professor in English at the "G. d'Annunzio" University of Chieti-Pescara (Italy). Her major research fields include Victorian literature and culture, the Pre-Raphaelites, cognitive linguistics, intersemiotic and audio-visual translation, and Canadian studies. She has translated into Italian W. M. Rossetti's *Some Reminiscences* and is author of four monographs, the most recent being *The Pre-Raphaelites and Orientalism: Language and Cognition in Remediations of the East* (Edinburgh University Press). She is the editor of a book series entitled "Universale" published by Biblion (advisory board members include Susan Bassnett, Frederic Chaume Varela, Delia Chiaro, Jorge Díaz-Cintas, Tim Parks, and Sherry Simon) and is an advisory board member of the following scientific journals: *CounterText*, and *English Studies at NBU*.

## Mattia SCARPULLA

Mattia SCARPULLA est auteur et chercheur postdoctoral à l'Université Saint-Paul d'Ottawa (Fonds de recherche du Québec – Société et Culture). Parmi ses livres, les romans *Bar Italia 90* (Tête première, 2023) et *Errance* (Annika Parance Éditeur, 2021), et le recueil de narrations poétiques *Au nord de ma mémoire* (Annika Parance Éditeur, 2020). Il anime des ateliers d'écriture enrichis par des exercices physiques. Il s'intéresse aux dispositifs pédagogiques transdisciplinaires et à l'introduction de la création littéraire et de la pratique somatique dans d'autres contextes disciplinaires.

## Maria Cristina SECCIA

Dr Maria Cristina SECCIA is a Senior Research Fellow in English language, linguistics and translation at the Università degli Studi "G.D'Annunzio" di Chieti-Pescara. She has taught English language and translation at the Universities of Udine and Trieste as well as Translation Studies in different UK institutions. Her research interests revolve around the representation of transcultural encounters in the anglophone Canadian context (with a focus on Italian-Canadian women's writing and tourist texts) from a Translation Studies perspective.

### Concetta Maria SIGONA

Concetta Maria SIGONA is lecturer at the University of Burgos, Spain. Her main research focuses on Strategies for intervention in English (EFL) language teaching and learning. Other areas of interest are the use of ICT in the English (EFL) learning process; English teacher training and Italian – Canadian literature in English and transcultural studies. She is member of ICCLAS and LILADI at the University of Burgos. She has published in international journals and contributed to collective volumes. She has presented her research in international conferences. <https://orcid.org/0000-0002-9813-9398>

### Giada SILENZI

Giada SILENZI est doctorante en Études linguistiques et littéraires au Département de Langues et Littératures, Communication, Formation et Société de l'Université d'Udine. Elle s'intéresse à l'écriture autobiographique et biographique des religieuses françaises sous l'Ancien Régime et tout particulièrement à la production littéraire des religieuses de Port-Royal, qui constitue le sujet de sa thèse.

### Tomasz SOROKA

Tomasz SOROKA, Ph.D. is a political scientist, a Canadianist, and assistant professor at the Institute of American Studies and Polish Diaspora, Jagiellonian University, Krakow, Poland. Currently, in his research, he focuses on Canada's language laws and policies. He has been an awardee of grants offered by the International Council of Canadian Studies and Polish educational institutions (incl. National Science Center). As a visiting scholar he has conducted research at the University of Ottawa, Carleton University in Ottawa, McGill University in Montreal and the University of Toronto.

### Jennifer TUNNICLIFFE

Dr. Jennifer TUNNICLIFFE is an Assistant Professor of History at Toronto Metropolitan University. She is a human rights historian with a particular interest in how domestic and transnational activism shapes cultural attitudes and legislative approaches to rights and freedoms. Her first book, *Resisting Rights: Canada and the International Bill of Rights, 1947-76* (UBC Press, 2019), challenges the narrative of Canada as an historic advocate for international human rights and explores the key role that rights activists have played in shaping Canadian diplomacy at the United Nations. She is also a co-editor of *Constant Struggle: Histories of Canadian Democratization* (McGill-Queen's University Press, 2021), a collection that explores the historical realities that have shaped how democracy has been understood and practiced throughout Canadian history. Her current projects include a book-length study of the evolution of Canada's hate speech laws and a collection of essays that revisit Canada's human rights history.

### Paméla VACHON

Paméla VACHON est coordonnatrice de recherche en linguistique au Centre de recherche interuniversitaire sur le français en usage au Québec (CRIFUQ) ainsi que chargée de cours au département de communication de l'Université de Sherbrooke. Elle s'intéresse à tout ce qui a trait à la langue, au français québécois et à la sociolinguistique. Ses plus récents travaux concernent l'enseignement du français langue seconde et la variation. Elle collabore en ce moment au projet de Fonds de données linguistiques du Québec portant sur les humanités numériques et la linguistique de corpus.

### Héliane VENTURA

Héliane VENTURA is professor Emerita at the University of Toulouse-Jean Jaurès. She is agrégée d'anglais, and holds a Ph D from York University, Canada. She has written books on Margaret Atwood's *The Handmaid's Tale* (1998), Alice Munro's *Dance of the Happy Shades* (2015), Sarah Orne Jewett's *The Country of the Pointed*

*Firs* (2022) and over a hundred essays or articles on Canadian, American, British, New-Zealander or South African short story writers.

### **Nadine VINCENT**

Nadine VINCENT est lexicographe, professeure au Département de communication de l'Université de Sherbrooke et membre du Centre de recherche interuniversitaire sur le français en usage au Québec (CRIFUQ). Ses travaux portent notamment sur les lexicographies professionnelle et profane, sur l'histoire de la description du français québécois, sur la perception des anglicismes dans la francophonie et sur les discours et représentations au sujet du français en usage au Québec. Depuis juin 2021, elle dirige le Projet porc-épic sur le traitement lexicographique d'emplois polémiques.